

**CÔNG TY CÔNG NGHỆ EVERWIN
PRECISION (VIỆT NAM)
EVERWIN PRECISION
TECHNOLOGY CO., LTD**



**长盈精密
EVERWIN
PRECISION**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC VINH
VINH UNIVERSITY**



**BẢN GHI NHỚ HỢP TÁC
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

GIỮA

BETWEEN

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC VINH
VINH UNIVERSITY**

VÀ

AND

**CÔNG TY CÔNG NGHỆ EVERWIN
PRECISION (VIỆT NAM)
EVERWIN PRECISION TECHNOLOGY CO., LTD**

**Nghệ An, tháng 01 năm 2021
Nghe An, January, 2021**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom - Happiness

BẢN GHI NHỚ HỢP TÁC MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Giữa Trường Đại học Vinh và Công ty Công nghệ EVERWIN PRECISION
Between Vinh University and EVERWIN PRECISION Technology Co., Ltd

Số/No: / ĐHV-Everwin

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam được Quốc hội thông qua ngày 17 tháng 6 năm 2020;

- Pursuant to the Business Law No. 59/2020 / QH14 of the Socialist Republic of Vietnam approved by the National Assembly on June 17, 2020;

- Căn cứ Quyết định số 62/2001/QĐ-TTg, ngày 25/5/2001 của Thủ tướng Chính phủ về việc đổi tên Trường Đại học Sư phạm Vinh thành Trường Đại học Vinh;

- Pursuant to the Decision No. 62/2001/QĐ-TTg, dated May 25, 2001 on renaming Vinh Teacher's Training College to Vinh University by the Prime Minister;

- Căn cứ Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty Công nghệ Everwin Precision;

- Pursuant to the Charter of the organization and operation of Everwin Precision Technology Co., Ltd;

- Căn cứ Quyết định số 1016/QĐ-ĐHV, ngày 22/10/2018 của Hiệu trưởng Trường Đại học Vinh ban hành Quy chế tổ chức và hoạt động của Trường Đại học Vinh;

- Pursuant to the Decision No. 1016/QĐ-ĐHV, dated October 22, 2018, on the promulgation of the Regulation on organization and operation of Vinh University by the President of Vinh University;

- Căn cứ nhu cầu hợp tác của hai bên.

- According to the cooperation need by both parties.

Hôm nay, ngày 22 tháng 01 năm 2021, tại thành phố Vinh, tỉnh Nghệ An, chúng tôi gồm:

Today, January 22, 2021, in Vinh city, Nghe An province, we are:

BÊN A/PARTY A: TRƯỜNG ĐẠI HỌC VINH/VINH UNIVERSITY

Địa chỉ : Số 182, đường Lê Duẩn, thành phố Vinh, tỉnh Nghệ An
Address : No 182, Le Duan Str., Vinh City, Nghe An Province
Điện thoại/tel: 0238.3733.666. Fax: 038.3855.269
Website : www.vinhuni.edu.vn
Đại diện : GS.TS. Nguyễn Huy Bằng Chức vụ: Hiệu trưởng
Representative: Prof. Dr. Nguyen Huy Bang Position: President

**BÊN B/PARTY B: CÔNG TY CÔNG NGHỆ EVERWIN PRECISION
EVERWIN PRECISION TECHNOLOGY CO., LTD**

Địa chỉ : Số 1 Đường Dân chủ, khu công nghiệp VSIP Nghệ An, xã
Hưng Tây, huyện Hưng Nguyên, tỉnh Nghệ An.
Address : No 1, Dan Chu Str., Nghe An VSIP Industrial Zone, Hung Tay
Commune, Hung Nguyen District, Nghe An Province
Điện thoại/tel: 0888691289
Đại diện : Ông Wong Mannon Man Chức vụ: Tổng Giám đốc.
Representative: Mr. Wong Mannon Man Position: Managing Director

Hai bên cùng thống nhất ký kết Bản Ghi nhớ hợp tác với những nội dung như sau/ The two parties agree to sign the memorandum of understanding with the following contents:

Điều 1. Mục tiêu hợp tác

Bản ghi nhớ hợp tác này xác lập các điều kiện chung cho việc hợp tác giữa Trường Đại học Vinh và Công ty Công nghệ Everwin Precision. Quá trình hợp tác dựa trên cơ sở phát huy tiềm năng, thế mạnh và nhu cầu hợp tác nhằm thúc đẩy sự phát triển của mỗi bên và góp phần nâng cao chất lượng đào tạo nguồn nhân lực cho xã hội.

Article 1. Objectives of cooperation

This agreement defines general conditions for cooperation between Vinh University and Everwin Precision Technology Co., Ltd. The cooperation process is based on promoting the potentials, strengths, and needs of cooperation in order to promote the development of each party and contribute to improving the quality of human resource training for society.

Điều 2. Nguyên tắc hợp tác

Article 2. Principles of cooperation

1. Tự nguyện, bình đẳng, thiện chí và cùng có lợi, cùng phát huy thế mạnh của mỗi bên.

1. Voluntariness, equality, goodwill, and mutual benefit, promoting the strengths of each party.

2. Tuân thủ pháp luật, các quy định của Nhà nước trong quá trình triển khai các nội dung hợp tác.

2. Compliance with the laws and regulations of the State in the process of implementing cooperation contents.

3. Các chương trình hợp tác được cụ thể hóa thành Biên bản ghi nhớ hoặc Hợp đồng chi tiết và được hai bên thống nhất ký kết để thực hiện.

3. The cooperation programs are concretized into a Memorandum of Understanding or detailed Contract signed by the two parties for the implementation.

Điều 3. Nội dung hợp tác

Trên tinh thần tự nguyện vì sự phát triển chung, hai bên nhất trí cùng hợp tác với các nội dung cụ thể như sau:

Article 3: Cooperation content

Based on voluntariness for common development, the two parties agree to cooperate with the following specific contents:

1. Tiếp nhận sinh viên tham quan, thực tập, rèn nghề

1. Admission of students for visit, internship and professional apprentice

- Bên B tạo điều kiện và sẵn sàng tiếp nhận sinh viên các ngành đào tạo phù hợp của bên A được tham quan, thực tập, thực tế chuyên môn tại các cơ sở trực thuộc bên B theo thỏa thuận giữa hai bên tùy từng thời điểm.

- Party B favour all conditions and admit students from Party A's appropriate majors to visit the campus, implement internship programmes, and conduct professional practices in Party B's campuses as agreed between the two parties from time to time.

- Hai bên sẽ cử đầu mối để triển khai hoạt động này trên cơ sở thống nhất về đối tượng, số lượng, công tác tổ chức, quản lý. Trong đó, bên B có trách nhiệm hướng dẫn, quản lý và nhận xét về ý thức, thái độ, quá trình tham gia các hoạt động thực tập, thực tế chuyên môn của sinh viên tại các cơ sở trực thuộc bên B.

- The two parties will appoint a contact person to implement these activities upon the agreements on subjects, quantity, organization, and management. Accordingly, Party B is responsible for guiding, managing, and commenting on the

consciousness, attitude, and participation in internships and professional practices of students in Party B's campuses.

2. Tuyển dụng nhân sự, tư vấn và định hướng nghề nghiệp

2. Recruitment of human resources, professional counseling and orientation

- Bên B ưu tiên tuyển dụng những sinh viên tốt nghiệp của bên A đáp ứng một hoặc một số các điều kiện sau:

- Party B prioritizes the recruitment of graduates from Party A who meet one or some of the following conditions:

+ Đã từng được nhận học bổng tài trợ của bên B;

+ Having received a scholarship from Party B;

+ Đã từng tham gia quá trình thực tập định hướng, thực tập tốt nghiệp tại các cơ sở trực thuộc bên B;

+ Having participated in orientation internships and graduation internships in Party B's campuses;

+ Đáp ứng các yêu cầu, tiêu chuẩn cụ thể mà bên B yêu cầu.

+ Meeting Party B's requirements and standards.

- Bên A hỗ trợ, tạo điều kiện để bên B thực hiện truyền thông, thông tin tuyển dụng và thực hiện tuyển dụng những sinh viên và cả những ứng viên ngoài trường phù hợp, đáp ứng yêu cầu tuyển dụng của bên B.

- Party A supports and facilitates Party B to make advertisements, to publish recruitment information, and to recruit students and suitable external candidates to meet the recruitment requirements of Party B.

- Hàng năm, bên B tài trợ, hỗ trợ bên A tổ chức các chương trình ngày hội việc làm, hội thảo tư vấn, định hướng, chia sẻ kinh nghiệm nghề nghiệp cho sinh viên bên A nhằm giúp sinh viên hoàn thiện các kiến thức, kỹ năng về chuyên môn, nghiệp vụ, đáp ứng yêu cầu của thế giới việc làm và theo thỏa thuận riêng giữa hai bên tùy từng thời điểm.

- Every year, Party B sponsors and supports Party A to organize job fair programmes, consulting conferences, orientation sessions, and professional experience sharing for students of Party A to help them improve their professional knowledge and skills, meeting the requirements of the world of work and a separate agreement between the two parties from time to time.

3. Nội dung khác

3. Other commitments

- Bên B tham gia góp ý, đánh giá các chương trình đào tạo, chất lượng đào tạo nguồn nhân lực của bên A đối với các ngành nghề có liên quan.

- Party B participates in commenting and evaluating the training programmes and quality of human resources training of Party A for relevant occupations.

- Bên A hỗ trợ bên B quảng bá thương hiệu, sản phẩm trong khả năng, phạm vi của bên A và theo đúng quy định của pháp luật.

- Party A supports Party B in promoting the brand and products within the capabilities and scope of Party A and in accordance with the law.

Điều 4. Phương thức hợp tác

Article 4. Cooperation methods

1. Hai bên cùng nhau tạo điều kiện thuận lợi và thường xuyên cung cấp, trao đổi thông tin kịp thời về các vấn đề liên quan nhằm hỗ trợ và phục vụ nhiệm vụ, kế hoạch, chiến lược phát triển của mỗi bên.

1. The two parties together create favorable conditions and regularly provide and exchange timely information on relevant issues to support and serve each party's development tasks, plans and strategies.

2. Các nội dung, chương trình hợp tác sẽ được hai bên thống nhất triển khai trong từng giai đoạn, từng thời điểm dựa trên sự bàn bạc, thống nhất và được cụ thể hóa bằng Biên bản ghi nhớ hoặc Hợp đồng hợp tác chi tiết.

2. The contents and programmes of the cooperation will be implemented by the two parties in each phase, from time to time based on the discussion, agreement and are concretized by the MOU or Cooperation Contract details.

3. Hai bên nhất trí cử bộ phận đại diện để phối hợp tổ chức thực hiện những nội dung của bản thỏa thuận này, gồm:

3. The two parties agreed to appoint representative departments to coordinate in implementing the contents in this agreement includes:

Bên A: Trung tâm Dịch vụ, Hỗ trợ sinh viên & Quan hệ doanh nghiệp

Địa chỉ: Số 182, đường Lê Duẩn, TP. Vinh, tỉnh Nghệ An.

Đại diện: Ông Lê Công Đức; Chức vụ: Giám đốc Trung tâm.

Email: duclc.dhv@gmail.com Điện thoại: 0902.169.799.

Bên B: Công ty Công nghệ Everwin Precision (Việt Nam)

Địa chỉ: Số 1 Đường Dân chủ, khu công nghiệp VSIP Nghệ An, xã Hưng Tây, huyện Hưng Nguyên, tỉnh Nghệ An.

Đại diện: Ông Wong Mannon Man

Chức vụ: Tổng Giám đốc.

Điện thoại: 0888691289.

Party A: Centre for Services, Student Assistance and Enterprise Relations

Add: No 182, Le Duan Str., Vinh City, Nghe An Province

Representative: Mr. Le Cong Duc, Position: Director

Email: duclc.dhv@gmail.com Cell Phone: 0902.169.799.

Party B: EVERWIN PRECISION Technology Co., Ltd (Viet Nam)

Add: No 1, Dan Chu Str., Nghe An VSIP Industrial Zone, Hung Tay Commune, Hung Nguyen District, Nghe An Province

Representative: Mr. Wong Mannon Man Position: Managing Director

Cell Phone: 0888691289.

4. Bộ phận đại diện có trách nhiệm nghiên cứu, lựa chọn và xây dựng các nội dung hợp tác cụ thể, báo cáo Lãnh đạo các bên xem xét quyết định; thường xuyên thông tin cho nhau về tình hình thực hiện các nội dung hợp tác; chuẩn bị các nội dung và lịch trình để lãnh đạo các bên làm việc.

4. The representative departments are responsible for studying, selecting, and elaborating specific cooperation contents, reporting to the leaders of each party for consideration and decision; regularly informing each other of the implementation of cooperation contents; preparing contents and schedules for the leaders of each party to work together.

Điều 5. Điều khoản thi hành

Article 5. Implementation

1. Thỏa thuận hợp tác này có hiệu lực trong thời hạn 5 năm kể từ ngày hai bên ký kết. Trong trường hợp một trong hai bên có yêu cầu sửa đổi, bổ sung thì phải trao đổi, bàn bạc và phải được sự đồng ý chấp thuận bằng văn bản của bên được yêu cầu.

1. This cooperation agreement is valid for a period of 5 years from the date of signing of the two parties. In case either party requests an amendment or supplement, it must be exchanged, discussed, and approved in writing by the requested party.

2. Sau khi ký kết thỏa thuận, hai bên xây dựng và triển khai thực hiện chương trình, dự án hợp tác cụ thể trên các lĩnh vực theo các nội dung đã ký kết.

2. After signing the agreement, the two parties develop and implement specific cooperation programmes and projects according to the agreed contents.

3. Khi xảy ra bất đồng, mâu thuẫn liên quan đến các nội dung của Thỏa thuận, hai bên sẽ cố gắng bàn bạc, thương lượng giải quyết trên tinh thần thiện chí và hợp tác. Trường hợp không thống nhất được, phải chấm dứt hợp tác thì một trong hai bên phải thông báo cho bên còn lại bằng văn bản.

3. When any divergence or conflict related to the contents of the agreement occurs, the two parties will try to discuss, negotiate and settle amicably and cooperatively. In case of disagreement, and need for cooperation termination, either party must notify the other party with a written notice.

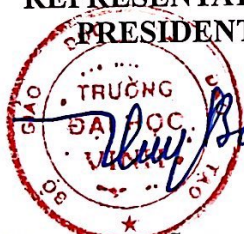
4. Trong trường hợp chấm dứt Thỏa thuận hợp tác, sẽ không ảnh hưởng đến bất kỳ cam kết hoặc thỏa thuận đã được hai bên thực hiện trước đó.

4. In case the MOU terminates, it will not affect any commitments or agreements that have been made before by both parties.

Bản thỏa thuận hợp tác chiến lược này gồm 5 điều, 8 trang và được lập thành 04 (bốn) bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ 02 (hai) bản để thực hiện./.

This strategic cooperation agreement consists of 5 articles, 8 pages and is made into 04 (four) copies of equal validity, each party keeps 02 (two) copies for implementation./.

ĐẠI DIỆN 
TRƯỜNG ĐẠI HỌC VINH
HIỆU TRƯỞNG
VINH UNIVERSITY'S
REPRESENTATIVE
PRESIDENT



GS.TS. Nguyễn Huy Bằng
Prof. Dr. Nguyen Huy Bang

ĐẠI DIỆN
CÔNG TY EVERWIN PRECISION
TỔNG GIÁM ĐỐC
EVERWIN PRECISION TECHNOLOGY
COMPANY'S REPRESENTATIVE
MANAGING DIRECTOR



Wong Mannon Man
Mr. Wong Mannon Man